

FICHA DE ASIGNATURA

Título: La traducción de otros géneros editoriales

Descripción:

La asignatura aborda las características fundamentales y específicas de la traducción para la industria editorial; concretamente los denominados géneros no literarios. Se plantea, por lo tanto, un análisis contrastivo, así como las estrategias y procedimientos que permitirán afrontar la traducción del inglés al español de guías, materiales didácticos, libros de cocina, etc.

Carácter: Optativa

Créditos ECTS: 6

Contextualización:

En el contexto del máster, la asignatura propone reflexionar sobre las características fundamentales de la traducción de géneros no literarios para el mercado editorial español.

Modalidad: *Online*

Temario:

1. Fundamentos generales de la traducción para la industria editorial: géneros no literarios.
2. Géneros no literarios: guías, materiales didácticos, libros de cocina, etc.
3. Análisis contrastivo de convenciones de los géneros.
4. Estrategias y procedimientos de traducción.
5. Recursos documentales para la traducción de géneros no literarios.

Competencias

CE20. Aplicar una metodología de trabajo y de resolución de problemas a la hora de enfrentarse a los distintos retos que plantean otros géneros editoriales.

CE21. Conocer las características específicas del lenguaje de textos correspondientes a otros géneros editoriales y su traducción en las lenguas de trabajo.

Actividades Formativas:

Actividades formativas		
Actividad	Horas	Presencialidad
Clases expositivas	40	0%
Estudio de casos	10	0%
Resolución de problemas	32	0%
Simulación	6	0%
Tutorías	48	0%
Trabajo autónomo	456	0%
Prueba objetiva final	8	100%

Metodologías docentes:

Lección magistral
Lección magistral participativa
Estudio de casos
Resolución de problemas
Trabajo cooperativo
Seguimiento
Revisión bibliográfica
Aprendizaje autónomo: estudio de casos

Sistema de Evaluación:

Sistema	Ponderación mínima	Ponderación máxima
Estudio de casos	0	60
Resolución de problemas	0	60
Simulación	0	60
Evaluación de la prueba	40	60

Normativa específica:

Bibliografía: